

LA STENOGRAFIA CINESE OGGI

*a cura di Han Zhuzuan - Direttore della società cinese per l'elaborazione informatizzata
- Settore stenografico dell'Associazione stenografica di Pechino.*

Traduzione di Gian Paolo Trivulzio.

Questa relazione è stata presentata al Congresso Intersteno di Hannover.

Lo sviluppo della stenografia in Cina è molto legata allo sviluppo della politica, dell'economia, della scienza e della tecnologia cinesi. Grazie alle riforme, ad una politica di apertura ed al maggior uso di computers, si è sviluppata la stenografia computerizzata e sono nati i relativi software. Oggi gli stenografi manuali ed i resocontisti coesistono ciascuno con vantaggi distinti.

In primo luogo la stenografia manuale è stata molto migliorata e largamente diffusa in molti aspetti della vita sociale, grazie agli sforzi di numerosi specialisti, educatori e pratici. I giovani stanno sempre di più imparando le abilità stenografiche. A seguito di decisioni governative, la stenografia è stata introdotta nel corso di segretariato nelle università cinesi.. Lo stesso avviene in alcune scuole medie cittadine e regionali. La stenografia computerizzata e quella manuale sono offerti come corsi facoltativi nel ramo segretariale dell'Istituto Femminile cinese. Il Ministro del lavoro ha elaborato norme per la valutazione delle prove di stenografia manuale. A coloro che le superano, sono rilasciati certificati che offrono migliori opportunità lavorative.

Dal momento dell'invenzione e commercializzazione del registratore stenografico cinese, Yawei, inventato dal professor Tang Yawei nel 1995, questo registratore computerizzato è stato adottato dai tribunali, nei diversi gradi di giudizio, in tutto il paese. La sostituzione della stenografia manuale nella verbalizzazione dei processi, ha aumentato l'efficienza e la precisione del Tribunale. Fino ad oggi, il 70 % dell'intero sistema giudiziario del paese ha adottato i registratori Yawei, che rappresentano l'80 % delle vendite totali di questo apparecchio.

In terzo luogo, i servizi stenografici si sono trasferiti dalla registrazione di incontri governativi al libero mercato, grazie allo sviluppo delle riforme economiche.

I servizi stenografici sono ora disponibili per convegni economici, per la raccolta di informazioni economiche e per i nuovi Media, Tv e registrazioni su nastro sono effettuate da professionisti e società specializzate. In confronto ai servizi saltuari resi gratuitamente nel passato al governo, questi nuovi operatori sono oggi più attirati da guadagni interessanti che li rendono più concorrenziali.

Quando nacque la stenografia computerizzata. Si temeva che non ci sarebbe stato spazio per la stenografia manuale, Ora sembra che questa preoccupazione non sia più necessaria. Ci sono ancora occasioni nelle quali la stenografia manuale non può essere sostituita, per la sua facilità e la riservatezza dei suoi stenogrammi.

Guardando al futuro, siamo abbastanza ottimisti di trovarci di fronte ad un boom della stenografia in Cina, dopo il successo ottenuto nel vincere la gara per ospitare i giochi Olimpici del 2008 ed aver ottenuto di far parte dell'organizzazione mondiale del commercio. In vista di queste possibilità ed opportunità, abbiamo preso le seguenti decisioni per fronteggiarle:

1 - Invitare esperti, insegnanti e pratici della stenografia a scrivere libri sulla storia, la teoria e l'applicazione pratica per rafforzare gli studi accademici e costituire un legame con le nuove generazioni

2 - Riorganizzare la struttura direzionale, fondendo le organizzazioni che si sovrappongono ed introducendo nuova linfa nella direzione per fronteggiare le richieste della nuova epoca.

3 - Rafforzare i collegamenti e la collaborazione con altri eminenti specialisti nei settori dell'informatica, della linguistica, del segretariato e simili, per modernizzare la stenografia anche in unione a queste discipline. Ad oggi le abilità stenografiche sono state utilizzate da molti dei sistemi di immissione dati in caratteri cinesi, che utilizzano la scrittura alla tastiera di questi caratteri.

4 - Attivare un sito Web della stenografia cinese. Sarà aggiunta la versione cinese all'attuale sito, saranno pubblicate maggiori informazioni includendo notizie, tecnica, biografie e scambi accademici. L'indirizzo del sito cinese è: www.sujii.com.cn. Un caldo invito a visitarlo è rivolto a tutti.

Molte grazie.